|  |  |
| --- | --- |
|  |  |



**PLAN DE ÎNVĂŢĂMÂNT**

**începând cu anul universitar 2017-2018[[1]](#footnote-1)**

#### *Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca*

Facultatea: **Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș**

Domeniul de licență: **LIMBI MODERNE APLICATE**

Specializarea: **TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

**LIMBA A – Limba maghiară**

**LIMBA B – Limba engleză/germană**

**LIMBA C – Limba română**

Titlul absolventului: **LICENŢIAT ÎN FILOLOGIE**

Durata studiilor: **3 ani**

Forma de învățământ: **zi**

Limba de studiu: **maghiară**

**MISIUNEA SPECIALIZĂRII**

1. **OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENŢE ÎN DOMENIUL FUNDAMENTAL**

**LIMBI MODERNE APLICATE – TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

Domeniul Limbilor moderne aplicate reprezintă o filieră pluridisciplinară cu vocație profesională. Potrivit Nomenclatorului domeniilor și specializărilor universitare, domeniul Limbilor moderne aplicate cuprinde două specializări: „Limbi moderne aplicate” și „Traducere și interpretare”. Dacă cea dintâi oferă o perspectivă generală asupra utilizării limbilor moderne în contexte profesionale și culturale, specializarea „Traducere și interpretare” formează specialiști în domeniul traducerii și al interpretării profesionale, pregătindu-i pe absolvenți pentru profesia de traducător generalist și interpret. Pentru reușita profesională în acest domeniu sunt necesare cunoașterea aprofundată a două limbi moderne de circulație (denumite limba A și C) și a limbii maghiare (denumită limba B), un bagaj de cunoștințe generale și o motivație puternică de autoperfecționare și învățare continuă.

Programul de studii de la această secție este alcătuit în așa fel încât să ofere studenților condiții noi și ample de formare și instruire ca viitorii traducători-interpreți sau terminografi de specialitate să răspundă nevoilor crescânde de pe piața muncii. Mai mult decât atât, odată cu intrarea României în Uniunea Europeană, este nevoie de un număr mai mare de traducători, editori de texte specializate traduse **din și în limba română/engleză/germană - din și în limba maghiară**, interpreți pentru comunitatea locală și/sau europeană. Extinderea evantaiului lingvistic contribuie, de asemenea, la dezvoltarea multilingvismului, atât de necesar comunicării interculturale în contextul european. Programul de studiu TRADUCERE – INTERPRETARE dă posibilitatea absolvenților să se formeze pentru a deveni traducători, interpreți de conferință, referenți, referenți de specialitate, secretari, documentariști, experți, asistenți de cercetare, cercetători, redactori, funcționari de stat, funcționari de publici, lucrători în companii mari și mici.

**Obiective de formare profesională:**

Formarea următoarelor competențe: competență lingvistică, competență traductivă, competență informatică de documentare, competență de comunicare culturală multilingvă, competență redacțională.

**Obiective de cercetare științifică:**

* identificarea, înțelegerea și explicarea rolului problemelor și dezbaterilor traductiv-traductologice în cultură și în mediul socio-profesional contemporan;
* elaborarea și publicarea unor lucrări de specialitate cu caracter interdisciplinar și aplicativ.

**Competențe profesionale (conform grilelor RNCIS)**

C1. Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba A și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European de referință).

C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și invers în domenii de interes larg și semi-specializate.

C3. Aplicarea adecvată a TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.), pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte.

C4. Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții).

C5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semi-specializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.

C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C.

**Competențe transversale (conform grilelor RNCIS)**

CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate).

CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.

CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. (http://www.rncis.ro/portal/page?\_pageid=117,1&\_dad=portal&\_schema=PORTAL)

Aceste competențe enumerate mai sus vizează:

* conștientizarea actului traducerii ca act intercultural cu semnificații lingvistice și psiho-sociale definitorii pentru actul comunicării;
* definirea principiilor de bază ale traducerii în contextul cunoașterii și înțelegerii corecte a textului-sursă și dezvoltarea și perfecționarea capacității studenților de a opera cu diverse registre de limbă în practica traducerii textelor din diverse domenii;
* instruirea studenților în practica traducerii cu accent pe tipologia traducerilor în funcție de tipologia textului-sursă, echivalența termenilor, abordarea „liberă” a actului traducerii în sensul interpretării textului cu scopul de a se evita traducerea „mot-à-mot” sau calcurile ce duc la confuzii sau interpretări greșite;
* abordarea diferențiată a textului și traducerea lui punând accentul pe corectitudinea exprimării și a redactării în limba-țintă;
* se axează atenția asupra modului oral de a traduce un text „la prima vedere” adică de a reda în limba țintă conținutul textului sursă, pe măsura ce studentul citește acest text – traducere simultană;
* tehnica traducerii unui text la prima vedere pregătește studenții pentru modul oral sau pentru modul interpretativ de comunicare – interpretare consecutivă și simultană;
* traducerea la prima vedere ca tehnică și deprindere de „citire” a sensului general al unui text prin abordarea în limba-sursă și redarea în limba-țintă, aproximativ instantaneu;
* traducerea în viteză a textelor permite studenților să înțeleagă rapid și să performeze cu relativă rapiditate un mesaj într-o limbă alta decât cea în care este redactat un text, pe măsura ce parcurg citind „în gând” textul respectiv;
* transferul de la citit un text scris la redat oral un mesaj ca pe o traducere a textului țintă reprezintă o etapă pregătitoare pentru interpretarea consecutivă și simultană. Se câștigă treptat deprinderi specifice traducerii orale, cum ar fi: promptitudinea, adaptabilitatea, capacitatea de a reformula un mesaj într-o limbă diferită decât cea în care este scris textul citit, fluentă în exprimarea orală, coerentă, modulare etc.;
* textele țintă vor fi selectate pe baza tipologiei textului și din domenii diverse (economic, tehnic, juridic, industrial, administrativ, etc.);
* se vor discuta tipurile de dificultăți și se vor aplica principiile traducerii ca act comunicațional, astfel încât redarea studenților să fie coerentă, precisă și fluentă.

**În consecință:**

Specializarea de traducere – și specialitățile conexe, de interpretare și de terminologie, au fost și sunt foarte solicitate, așadar conform acestor cerințe contemporane, dorim și în continuare dezvoltarea formării traducătorilor-interpreți. Programul prevede 3 ani de studii universitare la nivel LICENŢĂ, care se încheie cu DIPLOMĂ DE LICENŢĂ, cu orientare profesional/vocațională, fapt care ne-a determinat să asigurăm un aspect interdepartamental care oferă și posibilitatea continuării specializării pe oricare din componentele amintite: *master* de interpretare de conferință, *master* de traducere specializată și studii terminologice și *master* de specializare în traducerea textului literar.

Obiectivele speciale ale specializării TRADUCERE- INTERPRETARE coincid în linii mari cu obiectivele deprinse din *Cadrul european comun de referință*. Programul de traducere și interpretare își propune de asemenea să dezvolte legăturile și schimburile educative, și să exploateze întregul potențial al noilor tehnologii de informare și comunicare. Dincolo de obiectivele specifice care ar trebui atinse prin dezvoltarea specializării TRADUCERE – INTERPRETARE există un obiectiv fundamental menționat și în Cadrul european comun de referință, și anume promovarea unor metode a limbajelor de specialitate care să consolideze „independența gândirii, rațiunii și a acțiunii combinate cu simțul responsabilității și deprinderile comportamentale de ordin social”.

**Perspective ale absolvenților:**

Absolvenții programului de studii „Traducere și interpretare” pot deveni:

* traducători generaliști;
* interpreți;
* mediatori;
* corectori birou traduceri / ziar; editură
* tehnoredactori
* asistenți comunicare multilingvă și relații cu publicul
* asistenți organizare traduceri și interpretariat
* asistenți terminologi
* interpreți de relație
* referenți afaceri europene
* documentariști
* subtitratori

Competențele de specialitate pot fi completate prin programele de studii master din domeniul Filologie.

## 2. STRUCTURA SĂPTĂMÂNALĂ A ANULUI UNIVERSITAR

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ANUL** | **Activități** | **Sesiuni de examene** | **Practică** | **Vacanțe** |
| **Sem. I.** | **Sem. II.** | **Iarnă** | **Restanțe iarnă** | **Vară** | **Restanțe vară** | **Restanțe toamnă** | **Iarnă** | **Primăvară** | **Vară** |
| I. | 14 | 14 | 3 | 1 | 3 | 1 | 1 | \* | 2 | 1 | 11 |
| II. | 14 | 14 | 3 | 1 | 3 | 1 | 1 | \* | 2+1 | 1 | 11 |
| III. | 14 | 12 | 3 | 1 | 3 | 1+1 | - | \* | 2+1 | 1 | - |

## \* pe parcursul semestrelor

## 3. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ANUL**  | **Semestrul I** | **Semestrul II** | **Practică** |
| I. | 27 | 28 | Practică de specialitate: anul I: semestrul II (14 ore), anul II: semestrul I (28 ore) și II (28 ore) |
| II. | 28 | 27 |
| III. | 26 | 26 | 2 săptămâni (practică pentru întocmirea lucrării de licență) |

### **4. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIŢIONĂRI**

### Flexibilizarea programului de studiu este asigurată prin discipline opționale și discipline facultative.

1. Disciplinele la alegere (opționale) sunt propuse pentru semestrele 1, 2, 3, 4, 5 și 6.
2. Alegerea disciplinelor opționale se face de către student, înainte de începerea semestrului.

**5**. **CONDIŢII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIŢII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDIU.**

Condițiile de înscriere în anul următor, condițiile de a urma module de curs în avans, condițiile de promovare sunt cuprinse în **Regulamentul de studii în sistemul de credite transferabile.**

**6. CONDIŢII DE DESFĂŞURARE A PRACTICII**

Practica se desfășoară **comasat și/sau distribuit**, în instituții de profil, respectiv în laboratoarele universității. Forma de verificare este de tip colocviu, care se susține la sfârșitul semestrului II al anului universitar respectiv. Numărul de ore și unitățile de credit alocate sunt prezentate în tabelul de mai jos.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Disciplina** | **An I** | **An II** | **An III** | **Total**  |
| Ore practică | 14 | 28+28 | 72 | 142 |
| Credite alocate | 1 | 1+1 | 6 | 9 |

**7. CONDIŢII DE FRECVENTARE A DISCIPLINELOR FACULTATIVE**

Prezentul Plan de învățământ cuprinde, pe lângă **disciplinele obligatorii** și disciplinele **la alegere** (opționale) și **discipline facultative**, care urmăresc lărgirea orizontului de cunoaștere și de cultură generală al studenților, completarea competențelor în domeniul tehnologiilor informatice și ale specializării de licență, precum și menținerea abilităților de mobilitate și sport.

Organizarea cursurilor la disciplinele facultative se face la nivel de specializare sau facultate.

Procedura de desfășurare a activităților didactice la disciplinele facultative și de înscriere a calificativelor în Foaia matricolă/Suplimentul la diplomă este prezentată în Regulamentul de studii.

Alocarea creditelor se face în baza susținerii colocviului de absolvire a cursului. Creditele obținute la disciplinele facultative sunt peste numărul de 180 și nu înlocuiesc creditele pentru disciplinele obligatorii și opționale.

# 8. CERINŢE PENTRU OBŢINEREA DIPLOMEI DE LICENŢĂ

# Prezentarea la examenul de diplomă este condiționată de parcurgerea integrală a planului de învățământ în structura sa de bază, obținerea 180 de

# credite la disciplinele obligatorii (DO) și la alegere / opționale (DA), dobândirea a 4 credite la educație fizică.

# Promovarea examenului de finalizare a studiilor (10 credite).

**9. PREGĂTIREA PENTRU CARIERA DIDACTICĂ**

1. Formarea pentru cariera didactică se realizează în cadrul Departamentului pentru pregătirea personalului didactic (DPPD) al Universității Sapientia. Acesta asigură prin programele sale acreditate dobândirea a 30 credite Nivelului I după parcurgerea curriculei și promovarea examenului de absolvire.

**10. OCUPAŢII POSIBILE**

Potrivit CAEN (Clasificarea activităților din economia națională) activitățile de traducere sunt încadrate astfel:

Secțiunea M – Activități profesionale, științifice și tehnice

Diviziunea 74 – Alte activități profesionale, științifice și tehnice; Grupa 743 – Activități de traducere scrisă și orală (interpreți);

**Cod 7430 – Activități de traducere scrisă și orală (interpreți)**

**Ocupații posibile conform COR:**

Asistent de cercetare în lingvistică - 264313; Corector (studii superioare) - 264202; Documentarist (studii medii) - 343516; Documentarist (studii superioare) - 262203; Interpret - 264302; Mediator - 243202; Organizator protocol - 243208; Purtător de cuvânt - 243206; Referent relații externe - 242215; Tehnoredactor (studii superioare) - 264218; Traducător (studii superioare) – 264306.

\* http://www.rncis.ro/portal/page?\_pageid=117,1&\_dad=portal&\_schema=PORTAL.

**Noi ocupații propuse pentru a fi incluse in COR:**

Asistent comunicare multilingvă și relații cu publicul; asistent organizare activități turistice; asistent organizare evenimente; asistent organizare traduceri și interpretariat; asistent terminolog; interpret de relație; referent afaceri europene; subtitrator; traducător generalist.

**11. TABELUL DISCIPLINELOR**

**A. Discipline obligatorii**

| **Codul disciplinei** | **Cat.** | **Denumirea disciplinei** | **Tip** | **Cr.** | **Nr. ore săpt.** | **Felul verificării** | **Ore/Semestru** | **Cond.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Semestrul 1 (Anul I)** |  |  |  |  | **C** | **S** | **L** |  | **TOC** | **TOA** | **TO** | **SI** |  |
| MBHB0601, 0611 | DF | Structura limbii I E G | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 47 |   |
| MBHB0621 | DF | Structura limbii I R | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 47 |   |
| MBHB0590 | DF | Lingvistică generală M | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0631, 0641 | DF | Civilizaţia I E G | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0651 | DF | Civilizaţia I R | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0661, 0671 | DS | Curs practic de limbă I E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0681 | DS | Curs practic de limbă I R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0731, 0741 | DS | Introducere în terminologie I M-E, M-G | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0751 | DS | Introducere în terminologie I R | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0801, 0811, 0791, 0821 | DS | Teoria şi practica traducerii I M E G R (Co. 1) | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | C | 28 | 28 | 56 | 44 |   |
| MBSX0011 | DC | Educaţie fizică I | DO | 1\* | 0 | 1 | 0 | A/R | 0 | 14 | 14 | 0 |   |
| MBEI0811 | DC | Informatică aplicată | DO | 2 | 1 | 0 | 1 | C | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0591 | DC | Limba maghiară aplicată I | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0241 | DC | Limba daneză I (Co. 2) | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **27 (14+10+3)** | **8E+5C+1A/R** | **196** | **182** | **378** | **386** |  |
| **Semestrul 2 (Anul I)** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0602, 0612 | DF | Structura limbii II E G | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0622 | DF | Structura limbii II R | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0471 | DF | Gramatică normativă M | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 47 |   |
| MBHB0632, 0642 | DF | Civilizaţia II E G | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0652 | DF | Civilizaţia II R | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0662, 0672 | DS | Curs practic de limbă II E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0682 | DS | Curs practic de limbă II R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0732, 0742 | DS | Introducere în terminologie II M-E, M-G | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0752 | DS | Introducere în terminologie II R | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0802, 0812, 0792, 0822 | DS | Teoria şi practica traducerii II M E G R (Co. 3) | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | C | 28 | 28 | 56 | 44 |   |
| MBSX0012 | DC | Educaţie fizică II | DO | 1\* | 0 | 1 | 0 | A/R | 0 | 14 | 14 | 0 |   |
| MBHB0901, 0911 | DC | Traduceri asistate de calculator I M E G | DO | 2 | 1 | 0 | 1 | C | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0592 | DC | Limba maghiară aplicată II | DO | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0242 | DC | Limba daneză II (Co. 4) | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0251 | DS | Practică de specialitate I | DO | 1 | 0 | 0 | 1 | C | 0 | 14 | 14 | 0 |  |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **28 (14+10+4)** | **8E+6C+1A/R** | **196** | **196** | **392** | **361** |  |

| **Codul disciplinei** | **Cat.** | **Denumirea disciplinei** | **Tip** | **Cr.** | **Nr. ore săpt.** | **Felul verificării** | **Ore/Semestru** | **Cond.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Semestrul 3 (Anul II)** |  |  |  |  | **C** | **S** | **L** |  | **TOC** | **TOA** | **TO** | **SI** |   |
| MBHB0603, 0613 | DF | Structura limbii III E G | DO | 3 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 33 |  |
| MBHB0623 | DF | Structura limbii III R | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 47 |   |
| MBHB0931 | DF | Introducere în sociolingvistică M (Co. 5) | DA | 3 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 47 |   |
| MBHB0663, 0673 | DS | Curs practic de limbă III E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0683 | DS | Curs practic de limbă III R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0691 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. I M  | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0701, 0711 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. I E/G-M | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0721 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. I R-M | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0761, 0771 | DS | Limbaje de specialitate I M E G (Co. 6) | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 44 |   |
| MBSX0013 | DC | Educaţie fizică III | DO | 1\* | 0 | 1 | 0 | A/R | 0 | 14 | 14 | 0 |   |
| MBHB0902, 0912 | DC | Traduceri asistate de calculator II M E G | DO | 2 | 1 | 0 | 1 | C | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0593 | DC | Limba maghiară aplicată III | DO | 2 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 8 |   |
| MBHB0243 | DC | Limba daneză III (Co. 7) | DA | 2 | 0 | 0 | 1 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0252 | DS | Practică de specialitate II | DO | 1 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 0 |   |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **28 (12+8+8)** | **6E+7C+1A/R** | **168** | **224** | **392** | **375** |  |
| **Semestrul 4 (Anul II)** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0604, 0614 | DF | Structura limbii IV E G | DO | 3 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 33 |   |
| MBHB0624 | DF | Structura limbii IV R | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 47 |   |
| MBPK0981 | DF | Tehnici de comunicare orală şi scrisă | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0664, 0674 | DS | Curs practic de limbă IV E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0684 | DS | Curs practic de limbă IV R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0692 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. II M  | DO | 2 | 1 | 0 | 0 | E | 14 | 0 | 14 | 36 |   |
| MBHB0702, 0712 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. II E/G-M  | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0722 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. II R-M | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0762, 0772 | DS | Limbaje de specialitate II M E G (Co. 8) | DA | 3 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 19 |   |
| MBPK0580 | DC | Relaţii publice (Co. 9) | DA | 2 | 1 | 0 | 0 | E | 14 | 0 | 14 | 36 |   |
| MBHB0922 | DC | Traduceri asistate de calculator M-R | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0594 | DC | Limba maghiară aplicată IV | DO | 2 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 8 |   |
| MBHB0244 | DC | Limba daneză IV (Co. 10) | DA | 2 | 0 | 0 | 1 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0254 | DS | Practică de specialitate III | DO | 1 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 0 |   |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **27 (11+7+9)** | **7E+7C** | **154** | **224** | **378** | **375** |  |

| **Codul disciplinei** | **Cat.** | **Denumirea disciplinei** | **Tip** | **Cr.** | **Nr. ore săpt.** | **Felul verificării** | **Ore/Semestru** | **Cond.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Semestrul 5 (Anul III)** |  |  |  |  | **C** | **S** | **L** |  | **TOC** | **TOA** | **TO** | **SI** |  |
| MBHB0605, 0615 | DF | Structura limbii V E G | DO | 3 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 33 |  |
| MBHB0625 | DF | Structura limbii V R | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 47 |   |
| MBHB0461 | DF | Analiza discursului | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 22 |   |
| MBHB0665, 0675 | DS | Curs practic de limbă V E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0685 | DS | Curs practic de limbă V R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |   |
| MBHB0703, 0713 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. III E/G-M  | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0723 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. III R-M | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0781 | DS | Limbaje de specialitate M-R (Co. 11) | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 44 |   |
| MBHP0431 | DS | Statutul şi deontologia profesiei de trad. (Co. 12) | DA | 3 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 47 |   |
| MBHB0971, 0981 | DS | Traducere audiovizuală M-E/G (Co. 13) | DA | 2 | 1 | 0 | 1 | C | 14 | 14 | 28 | 22 |   |
| MBHB0831, 8031 | DS | Trad. spec. în dom. econ. și jur. ERM/GRM (Co. 14) | DA | 3 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 47 |   |
| MBHB0481 | DC | Metodologia cercetării filologice (Co. 15) | DA | 2 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 8 |   |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **26 (12+7+7)** | **6E+6C** | **168** | **196** | **364** | **386** |  |
| **Semestrul 6 (Anul III)** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0606, 0616 | DF | Structura limbii VI E G | DO | 3 | 2 | 1 | 0 | E | 24 | 12 | 36 | 39 |   |
| MBHB0626 | DF | Structura limbii VI R | DO | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 12 | 12 | 24 | 51 |   |
| MBHB0491 | DF | Tipologia discursului | DO | 2 | 1 | 0 | 0 | E | 12 | 0 | 12 | 38 |   |
| MBHB0430 | DS | Practică pentru elaborarea lucrării de licenţă | DO | 6 | 0 | 0 | 6 | C | 0 | 72 | 72 | 0 |   |
| MBHB0666, 0676 | DS | Curs practic de limbă VI E G | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 12 | 12 | 38 |   |
| MBHB0686 | DS | Curs practic de limbă VI R | DO | 2 | 0 | 1 | 0 | C | 0 | 12 | 12 | 38 |   |
| MBHB0704, 0714 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. M-E/G  | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |   |
| MBHB0724 | DS | Iniţiere în interpr. sim. şi cons. M-R | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |   |
| MBHB0991 | DS | Traducere audiovizuală M-R (Co. 16) | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | E | 0 | 24 | 24 | 26 |   |
| MBHB0841, 8041 | DS | Trad. spec. în dom. tehnic și med. ERM/GRM (Co. 17) | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |   |
| MBHG0011 | DC | Introducere în management (Co. 18) | DA | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 24 | 0 | 24 | 26 |   |
| MBPK0491 | DC | Comunicare interculturală (Co. 19) | DA | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 24 | 0 | 24 | 26 |   |
|  |  |  | **TOTAL** | **30** | **26 (8+4+14)** | **6E+6C** | **96** | **216** | **312** | **360** |  |

1. **Discipline opționale**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Codul disciplinei** | **Cat.** | **Denumirea disciplinei** | **Tip** | **Cr.** | **Nr. ore săpt.** | **Felul verificării** | **Ore/Semestru** | **Cond.** |
| **Semestrul 1 (Anul I) Discipline oferite pentru cursul opțional 1** |  |  | **C** | **S** | **L** |  | **TOC** | **TOA** | **TO** | **SI** |  |
| MBHB0801, 0811, 0791, 0821 | DS | Teoria şi practica traducerii I M E G R | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | C | 28 | 28 | 56 | 44 |  |
| MBHB0892, 0893, 0891, 0894 | DS | Traductologie I M E G R |
| **Semestrul 1 (Anul I) Discipline oferite pentru cursul opțional 2** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0241 | DC | Limba daneză I | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |  |
| MBHX0051 | DC | Limba olandeză I |
| **Semestrul 2 (Anul I) Discipline oferite pentru cursul opțional 3** |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHB0802, 0812, 0792, 0822 | DS | Teoria şi practica traducerii II M E G R | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | C | 28 | 28 | 56 | 19 |    |
| MBHB0892, 0893, 0891, 0894 | DS | Traductologie II M E G R |
| **Semestrul 2 (Anul I) Discipline oferite pentru cursul opțional 4** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0242 | DC | Limba daneză II | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |  |
| MBHX0052 | DC | Limba olandeză II |
| **Semestrul 3 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 5** |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHB0931 | DF | Introducere în sociolingvistică M | DA | 3 | 2 | 0 | 0 | E | 28 | 0 | 28 | 47 |    |
| MBHB0941 | DF | Contactologie |
| **Semestrul 3 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 6** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0761, 0771 | DS | Limbaje de specialitate I M-E/G | DA | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 44 |    |
| MBHB0951, 0961 | DS | Limbă modernă pt. obiective spec. I M-E/G |
| **Semestrul 3 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 7** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0243 | DC | Limba daneză III | DA | 2 | 0 | 0 | 1 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |  |
| MBHX0053 | DC | Limba olandeză III |
| **Semestrul 4 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 8** |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHB0762, 0772 | DS | Limbaje de specialitate II M-E/G | DA | 3 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 19 |    |
| MBHB0952, 0962 | DS | Limbă modernă pt. obiective spec. II M-E/G |
| **Semestrul 4 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 9** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBPK0580 | DS | Relaţii publice | DA | 2 | 1 | 0 | 0 | E | 14 | 0 | 14 | 36 |    |
| MBPK0508 | DS | Relaţii internaţionale |
| **Semestrul 4 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 10** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0244 | DC | Limba daneză IV | DA | 2 | 0 | 0 | 1 | C | 0 | 14 | 14 | 36 |    |
| MBHX0054 | DC | Limba olandeză IV |

1. **Discipline opționale**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 11** |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHB0763, 0773 | DS | Limbaje de specialitate M-R | DA | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |    |
| MBHB0763, 0773 | DS | Mediere lingvistică și culturală M-R |
| **Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 12** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0481 | DS | Statutul şi deontologia profesiei de traducător | DA | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |    |
| MBHB0481 | DS | Managementul traducerilor |
| **Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 13** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHP0431 | DS | Traducere audiovizuală M-E/G | DA | 2 | 1 | 0 | 1 | C | 28 | 0 | 28 | 22 |    |
| MBGM0151 | DS | Traducere și localizare M-E/G |
| **Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 14** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0831, 8031 | DS | Trad. spec. în dom. econ. și jur. ERM/GRM | DA | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |    |
| MBHB0861, 0871 | DS | Traduceri specializate I ERM/GRM |
| **Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 15** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0481 | DS | Metodologia cercetării filologice | DA | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 22 |    |
| MBHB1051 | DS | Introducere în filologie |
| **Semestrul 6 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 16** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0991 | DS | Traducere audiovizuală M-R | DA | 3 | 0 | 0 | 2 | E | 0 | 24 | 24 | 51 |  |
| MBHB1031 | DS | Traducere și localizare M-R |
| **Semestrul 6 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 17** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0841, 8041 | DS | Trad. spec. în dom. tehnic și med. ERM/GRM | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |  |
| MBHB0862, 0872 | DS | Traduceri specializate II ERM/GRM |
| **Semestrul 6 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 18** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHB0832, 8032 | DS | Introducere în management | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |  |
| MBHB0832, 8032 | DS | Introducere în marketing |
| **Semestrul 6 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 19** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| MBHG0011 | DS | Comunicare interculturală | DA | 2 | 2 | 0 | 0 | E | 24 | 0 | 24 | 26 |  |
| MBHG0012 | DS | Teoria culturii |

1. **Discipline facultative**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Codul disciplinei** | **Cat.** | **Denumirea disciplinei** | **Tip** | **Cr.** | **Nr. ore săpt.** | **Felul verificării** | **Ore/Semestru**  |  |
| **Semestrul 1 (Anul I)**  |  |  |  |  | **C** | **S** | **L** |  | **TOC** | **TOA** | **TO** | **SI** | **Cond.** |
| MBHX0031 | DC | Limba germană I | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHX0041 | DC | Limba română I | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHX0051 | DC | Limba engleză I | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHM0011 | DC | Istoria culturii I | DA | 2 | 0 | 2 | 0 | C | 0 | 28 | 28 | 28 |   |
| **Semestrul 2 (Anul I)** |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHX0032 | DC | Limba germană II | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHX0042 | DC | Limba română II | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHX0052 | DC | Limba engleză II | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
|  MBHM0012 | DC | Istoria culturii II | DA | 2 | 0 | 2 | 0 | C | 0 | 28 | 28 | 28 |   |
| **Semestrul 3 (Anul II)** |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHX0033 | DC | Limba engleză III | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHM0013 | DC | Istoria culturii III | DA | 2 | 0 | 2 | 0 | C | 0 | 28 | 28 | 28 |  |
| **Semestrul 4 (Anul II)** |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHX0054 | DC | Limba engleză IV | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHM0014 | DC | Istoria culturii IV | DA | 2 | 0 | 2 | 0 | C | 0 | 28 | 28 | 28 |  |
| **Semestrul 5 (Anul III)** |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHX0055 | DC | Limba engleză V | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| MBHB0245 | DC | Limba daneză V | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 22 |   |
| **Semestrul 6 (Anul III)** |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| MBHX0056 | DC | Limba engleză VI | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |   |
| MBHB0246 | DC | Limba daneză VI | DA | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 26 |   |

**12. BILANȚURI**

|  |
| --- |
| **BILANȚ GENERAL I.** |
| **Nr. crt.** | **Disciplina** | **Standarde ARACIS** | **Nr. ore** | **Total** | **Total credite** |
| **An I** | **An II** |  **An III** | **ore** | **%** | **An I** | **An II** |  **An III** |
| 1 | Obligatorii (impuse) | 60-80% | 602 | 588 | 398 | 1588 | 71,66 | 48 | 44 | 38 |
| 2 | La alegere (opționale) | 20-40% | 168 | 182 | 278 | 628 | 28,34 | 12 | 16 | 22 |
|  | **TOTAL** | **770** | **770** | **676** | **2216** | **100** | **60** | **60** | **60** |
| **BILANȚ GENERAL II.** |
| **Nr. crt.** | **Disciplina** | **Standarde ARACIS** | **Nr. ore** | **Total** | **Total credite** |
| **An I** | **An II** |  **An III** | **ore** | **%** | **An I** | **An II** |  **An III** |
| 1 | Fundamentale (F) | 15-30%  | 280 | 196 | 170 | 646 | 29,15 | 23 | 17 | 16 |
| 2 | De specialitate (S) |  40-70% | 294 | 378 | 416 | 1088 | 49,1 | 25 | 29 | 38 |
| 3 | Complementare (C ) |  20-40% | 196 | 196 | 90 | 482 | 21,75 | 12 | 14 | 6 |
|  |  | **TOTAL** | **770** | **770** | **676** | **2216** | **100** | **60** | **60** | **60** |
| **BILANȚ GENERAL III. (bilanțul orelor de curs și aplicații)** |
| **Nr. crt.** | **Disciplina** | **Standarde ARACIS** | **Nr. ore** | **Total** |
| **An I** | **An II** |  **An III** | **ore** | **Raport curs/aplicații** |
| 1 | Curs | Raport curs/aplicații | 392 | 322 | 264 | 978 | **0,79** |
| 2 | Aplicații, inclusiv practica | Sub 1 | 378 | 448 | 412 | 1238 |
|  |  | **TOTAL** | **770** | **770** | **676** | **2216** |
| **BILANȚ GENERAL IV. (bilanțul formelor de evaluare)** |
| **Nr. crt.** | **Disciplina** | **Standarde ARACIS** | **Nr. de forme de evaluare pentru obținerea celor 180 credite** |
| **An I**  | **An II** | **An III** | **Nr.** | **%** |
| 1 | Examene | Minim 50% | 16 | 13 | 12 | 42 | **52,56** |
| 2 | Colocvii |   | 11 | 14 | 12 | 37 | **47,44** |
| 3 | Verificări pe parcurs |   | 0 | 0 | 0 | 0 | **0** |
|  | **TOTAL** | **27** | **27** | **24** | **78** | **100** |
| **BILANȚ GENERAL V. (bilanțul creditelor dobândite pe tipuri de discipline)** |
| 1 | Credite din discipline la alegere (DA) | 50 | Prescurtări: Discipline fundamentale – F, discipline de specialitate – S, discipline complementare – C, Discipline impuse – DO, Discipline la alegere – DA, Discipline facultative – DF, Curs – C, Seminar – S, Lucrări de laborator – L, Proiecte – P. Examene – Ex, Verificări pe parcurs – VP, Colocvii **C,** Total ore de curs – **TOC**, Total ore de seminar, laboratoare, proiecte – **TOA**, Totalul orelor de contact – **TO**, Totalul orelor programate pentru studiu individual – **SI.** |
| 2 | Credite din discipline obligatorii (DO) | 130 |
| 3 | Total credite acumulate din DO si DA | 180 |
| 4 | Procent credite din DA din totalul creditelor (min. 30%) | **38,46%** |

1. Prezentul Plan de învățământ este elaborat în conformitate cu Standarde specifice ARACIS 2016. [↑](#footnote-ref-1)